

Pflegehinweise
Care instructions
Conseils d'entretien
Instrucciones de cuidado
Zorg instructies
Istruzioni di cura

vitra.

DE

Die folgenden Pflegehinweise sind Empfehlungen. Für allgemeine Oberflächen empfehlen wir Ihnen einen feuchten Lappen. Wir raten Ihnen grundsätzlich, umweltverträgliche Reinigungsmittel zu verwenden und Ihre Möbel regelmässig und rechtzeitig zu pflegen.

Vor der erstmaligen Verwendung eines Reinigungsmittels sollten Sie dieses an einer nicht sichtbaren Stelle testen. Befolgen Sie bitte die Hinweise der Reinigungsmittelhersteller und wenden Sie sich bei hartnäckigen Verunreinigungen an ein professionelles Reinigungsunternehmen.

Bezugstoffe: Zur Pflege von Bezugstoffen genügt es, wenn Sie regelmässig Staub und Flusen mit einer Polsterdüse absaugen. **Fleckenentfernung:** Frische Flecken können Sie durch sofortiges Aufnehmen mit einem saugfähigen, fusselfreien Schwamm Tuch o.ä. meist schnell entfernen. Arbeiten Sie vom Fleckenrand zur Mitte um Hofbildung zu vermeiden. Wir empfehlen dafür generell haushaltsübliches destilliertes Wasser, damit nach Trocknung kein Kalkschleier auf dunklen Stoffen zurückbleibt. **Behandlung schwieriger Flecken:** Trockene Verschmutzungen vorsichtig mit einer weichen Bürste (z.B. Kleiderbürste) ausbürsten. Je nach Art der Fleckensubstanz sind dabei Lösungsmittel notwendig. Deshalb sollten Sie in solchen Fällen unbedingt einen Fachbetrieb hinzuziehen.

Auf keinen Fall sollte auf der Oberfläche von Bezugstoffen stark gerieben werden. Bitte verwenden Sie auch niemals ohne Fachkenntnisse ein Lösungsmittelhaltiges Reinigungsprodukt.

Kunststoffe: Vitra-Kunststoffe sind robust, weisen eine hohe Form- und Farbbeständigkeit auf und sind daher gegen eine Vielzahl von Chemikalien und andere Medien widerstandsfähig. Spezielle Additive verlangsamen zudem das Ausbleichen der Farben durch UV-Bestrahlung. Wenn Sie aber Ihren Stuhl über einen längeren Zeitraum der Sonne aussetzen, kann sich die Farbe dennoch verändern. Wir empfehlen Ihnen darum, den Stuhl nicht länger als nötig der Sonne auszusetzen. Zur Reinigung von Kunststoff sollten Sie ein weiches, feuchtes Tuch ohne raue Oberfläche verwenden. Anschliessendes, vorsichtiges Trocknen ist empfehlenswert. **Fleckenentfernung:** Zur Fleckenentfernung empfehlen wir unterstützend milde, handelsübliche Reinigungsmittel.

Vermeiden Sie auf jeden Fall scheuernde Reinigungsmittel wie Pulver und Pasten sowie aggressive „Allzweckreiniger“ wie Alkohol, da sie die Oberfläche angreifen.

Leder: Ledermöbel sollten nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt und zu Hitzequellen sollte ein Mindestabstand von 30 cm eingehalten werden, da sonst das Leder austrocknen und verhärtet kann. Damit das Leder weich und geschmeidig bleibt und der natürliche Schutzfilm gegen Wasser und Fett aufrechterhalten wird, empfehlen wir Ihnen, Ihr Vitra-Möbel ein bis zweimal im Jahr mit einem schonenden Pflegemittel zu behandeln. **Fleckenentfernung:** Oberflächlichen Schmutz können Sie mit einem feuchten Tuch entfernen, wobei Sie

darauf achten sollten, das Leder nicht zu durchfeuchten und keinen punktuellen Druck auszuüben. Auch starkes Reiben sollten Sie vermeiden. Zur Reinigung empfehlen wir einen speziellen Lederreiniger in Schaum- oder Flüssigform. Kleine Schmutzflecken oder Kugelschreiberflecken entfernen Sie am besten mit einem farblosen Radiergummi. Um das Leder vor dem Austrocknen zu schützen, sollten Sie danach unbedingt Ihre bewährte Lederpflege auftragen. Flüssigkeiten sofort mit einem Tuch abtupfen und wenn nötig, mit etwas Wasser abwischen.

Bitte verwenden Sie keinesfalls aggressive Mittel wie Fleckentferner, Terpentin, Schuhcreme o.ä.

Metall: Fleckenentfernung: Zur schnellen Entfernung von Verunreinigungen auf polierten Glanz-, Mattchrom- und Aluminium-Oberflächen, können Sie jeden Glasreiniger auf einem sauberen, weichen Lappen verwenden und danach die Oberfläche mit einem weichen Tuch trockenreiben. Bei Edelstahl empfehlen wir Ihnen den Einsatz eines speziellen Edelstahl-Pflegesprays, Stahlreinigers oder Spülmittels. Pulverbeschichtete Oberflächen sollten mit wässrigen Lösungen aus neutralen (pH 5-8) Wasch- oder Reinigungsmitteln und mit weichen, nicht aggressiven Tüchern, Lappen oder Industriewatte gereinigt werden.

Bitte reinigen Sie Metalloberflächen immer vorsichtig und ohne zu scheuern, damit die Oberfläche nicht verkratzt. Verwenden Sie auf keinen Fall Reinigungsmittel, die körnige Substanzen, Essigsäure oder Zitronensäure enthalten.

Holz: Holz ist langlebig, besonders wenn man seine Qualitäten richtig nutzt. Möbel aus Holz reagieren auf ihre Umgebung: Sie verändern beispielsweise durch Lichteinwirkung ihre Farbe. Und sie besitzen die Fähigkeit, ihren eigenen Feuchtigkeitsgehalt dem der Umgebung anzupassen. Auf allzu grosse Schwankungen in Temperatur und Feuchtigkeit reagieren sie hingegen mit Rissen und Verzug. Vitra ölt seine Massivholz-Tischplatten, um die Eigenschaften des natürlichen Materials zu unterstreichen und zu schützen. Um Schäden, wie zum Beispiel Fleckenbildung, zu vermeiden, sollten Flüssigkeiten sofort weggewischt werden. Vitra versiegelt seine Furniere mit einer hochwertigen Lackierung. Zur Reinigung von Massivholz-Oberflächen sowie Furnier-Oberflächen genügt deshalb ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch und bei stärkerer Verschmutzung ein mildes Spülmittel. Nasse Oberflächen sollten unmittelbar mit einem Lappen nachgetrocknet werden. Zur Pflege der Massivholz-Oberflächen ist ein Pflegeset beigelegt, dessen Verwendung in regelmässigen Abständen erforderlich ist.

Verwenden Sie weder scharfe Reiniger, noch Pflegemittel die Silikone oder Scheuermittel enthalten. Vermeiden Sie beim Reinigen nach Möglichkeit Reibung. Matte Lacke werden dadurch glänzend und die Lackierung wird statisch aufgeladen, wodurch Staub stärker angezogen wird. Möbelpolituren und Bohnerwachs können wir nicht empfehlen, da sie ungeeignete Lösungsmittel oder Farbzusätze enthalten und zu einem sehr schwierig zu entfernenden Überzug führen.

EN

The following care instructions are recommendations only. For general surfaces, we recommend using a damp cloth. We recommend that you always use environmentally friendly cleaning products and care for your furniture regularly and frequently.

Before using any cleaning product, you should test it on an inconspicuous spot. Please follow the cleaning product manufacturer's instructions and contact a professional cleaning company in case of stubborn dirt or stains.

Cover fabrics: To care for cover fabrics, simply Hoover dust and lint regularly using an upholstery nozzle. **Stain removal:** Fresh stains can usually be removed quickly by wiping immediately with an absorbent, lint-free sponge or cloth. Start from the outer edge of the stain and work towards the centre to avoid creating a halo effect. We recommend using normal household distilled water to prevent limescale residue from building up on dark fabrics after drying. **Treatment of stubborn stains:** Brush dry stains lightly with a soft brush (such as a clothes brush). Depending on the type of stain, the use of solvents may be necessary. In such cases, it is essential to consult a professional.

Under no circumstances should cover fabric surfaces be rubbed vigorously. Please be sure to consult a specialist before using any solvent-based cleaning product.

Plastics: Vitra plastics are robust and characterised by a high degree of form and colour fastness, which makes them resistant to a variety of chemicals and other media. Furthermore, special additives slow down the colour-fading process caused by ultraviolet radiation. However, if you expose your chair to direct sunlight for a longer period of time, its colour may change. For this reason, we recommend that you avoid exposing your chair to the sun for any longer than is necessary. Please use a soft, damp, non-abrasive cloth for cleaning plastic. Subsequent gentle drying is recommended. **Stain removal:** For stain removal, we recommend using a mild commercially available cleaner.

Never use abrasive cleaning agents such as powders or pastes, or aggressive «all-purpose cleaners» like alcohol, as these may damage the surface.

Leather: Leather furniture should not be exposed to direct sunlight and should be kept some distance away from sources of heat; otherwise, the leather can dry out and become rigid. To ensure that leather remains soft and supple and that its natural protective film against water and grease remains intact, we recommend that you treat your Vitra furniture once a year with a mild cleaner. **Stain removal:** Superficial dirt can be removed with a damp cloth as long as care is taken not to wet the leather and not to apply direct pressure. You should also avoid rubbing too hard. For cleaning, we recommend using a special leather cleaner in foam or liquid form. Small dirt stains or pen stains are best removed with a colourless pencil eraser. To prevent the leather from drying out, you should subsequently always apply a designated care product from a

specialist retailer. Liquids should be dabbed away immediately with a cloth and, if necessary, wiped off with a little water.

Please do not use any aggressive agents such as stain removers, turpentine, shoe polish, etc.

Metal: Stain removal: For quick removal of contaminants on polished high-shine, matte chrome and aluminium surfaces, apply a glass cleaner with a clean, soft cloth and subsequently wipe the surface dry with a soft cloth. For stainless steel, we recommend using a special stainless steel care spray, steel cleaner or detergent. Powder-coated surfaces should be cleaned with aqueous solutions made from pH-neutral (pH 5-8) detergents or cleaning products and soft, non-abrasive cloths, rags or industrial cotton batting.

Always clean metal surfaces gently and without scrubbing so that the surface is not scratched. Never use cleaners containing granular substances, acetic acid or citric acid.

Wood: Wood is long-lasting, especially when its qualities are properly exploited. Furniture made of wood reacts to its environment; exposure to light, for example, alters its colour. And it is able to adapt its own moisture content levels to that of its environment. In the case of excessive fluctuations in temperature and humidity, however, it reacts by cracking and warping. Vitra treats its solid wood tabletops with oil to highlight and protect the properties of the natural material. To avoid stains and other damage, liquids should be wiped away immediately. Vitra seals its veneers with a high-quality finish. Because of this, a soft, slightly damp cloth – with a mild detergent in the case of stubborn dirt – is sufficient for cleaning solid wood and veneer surfaces. Wet surfaces should be dried immediately with a cloth. A care set is included for the care and maintenance of solid wood surfaces and should be used at regular intervals.

Do not use any harsh cleaning agents or care products containing silicone or abrasives. If possible, avoid rubbing the surface while cleaning it, as this will make matte finishes shiny and charge the varnish with static electricity which will attract more dust. We do not recommend using furniture polish or wax, as they contain unsuitable solvents and/or colour additives and leave a coating that is very difficult to remove.

FR

Les conseils d'entretien suivants sont donnés à titre indicatif. Pour les surfaces non spécifiques, nous vous recommandons d'utiliser un chiffon humide. Nous vous conseillons de privilégier les produits de nettoyage respectueux de l'environnement et d'entretenir votre mobilier régulièrement et en temps utile.

Avant toute première utilisation d'un produit de nettoyage, testez-le sur une petite zone non visible. Veuillez respecter les consignes du fabricant du produit de nettoyage et en cas de taches tenaces, adressez-vous à une entreprise de nettoyage professionnelle.

Tissus de revêtement: Les tissus de revêtement nécessitent pour seul entretien d'aspirer régulièrement la poussière et les peluches à l'aide de l'embout correspondant de l'aspirateur. **Élimination de taches:** Dans la plupart des cas, une éponge absorbante qui ne peluche pas permet de nettoyer immédiatement les taches fraîches. Frottez de la périphérie de la tache vers son centre afin d'éviter l'apparition d'auréoles. Nous recommandons pour cela l'utilisation d'eau distillée disponible dans le commerce, afin qu'aucune trace de calcaire ne se forme au séchage sur les tissus foncés. **Nettoyage de taches tenaces:** Pour éliminer des taches sèches et incrustées, brossez délicatement le tissu avec une brosse souple (par exemple une brosse à vêtements). En fonction de la nature de la tache, l'utilisation d'un solvant peut être nécessaire. Dans de tels cas, nous vous conseillons de demander l'avis d'un professionnel.

Ne frottez jamais énergiquement la surface de tissus de revêtement. N'utilisez pas de produit de nettoyage contenant un solvant si vous ne disposez pas des connaissances techniques nécessaires.

Matières synthétiques: Particulièrement solides, les matières synthétiques de Vitra s'accompagnent d'une résistance élevée à la déformation et à la décoloration, et donc à un grand nombre de produits chimiques et autres substances. Des additifs spéciaux permettent par ailleurs de ralentir le blanchiment des couleurs sous l'effet des rayons UV. Si vous laissez votre siège au soleil pendant une période prolongée, il se peut néanmoins que sa couleur change. Nous vous conseillons donc de ne pas exposer votre siège de manière excessive aux rayons du soleil. Pour nettoyer les matières synthétiques, utilisez un chiffon doux humide non abrasif. Pour un meilleur résultat, terminez en séchant délicatement la surface. **Élimination de taches:** Pour éliminer les taches, nous vous conseillons d'utiliser un produit de nettoyage doux disponible dans le commerce.

Évitez dans tous les cas les produits d'entretien abrasifs comme les poudres et les pâtes, ainsi que les «nettoyants universels» comme l'alcool, qui risqueraient d'attaquer la surface.

Cuir: N'exposez pas du mobilier en cuir aux rayons directs du soleil et maintenez-le à distance raisonnable de toute source de chaleur, afin que le cuir ne dessèche pas et ne durcisse pas. Pour préserver le soyeux et la souplesse du cuir, de même que pour entretenir le film de protection naturel

contre l'eau et la graisse, nous vous recommandons de nettoyer votre mobilier Vitra une fois par an à l'aide d'un produit de nettoyage délicat. **Élimination de taches:** Nettoyez les taches en surface au moyen d'un chiffon humide en veillant à ne pas détrempier le cuir et à ne pas exercer de pression ponctuelle. Évitez également de frotter énergiquement. Nous vous conseillons d'utiliser un nettoyeur spécial cuir sous forme de mousse ou de liquide. Pour éliminer les petites taches ou les marques de stylo à bille, utilisez de préférence une gomme incolore. Appliquez ensuite un produit d'entretien spécifique disponible dans les commerces spécialisés, afin de protéger le cuir contre le dessèchement. Absorbez immédiatement les taches liquides à l'aide d'un chiffon, et rincez avec un peu d'eau si nécessaire.

N'utilisez jamais de produit agressif comme des détartrants, de la térébenthine, du cirage, etc.

Métal: Élimination de taches: Pour éliminer rapidement les taches sur des surfaces brillantes, mates chromées ou en aluminium, vous pouvez utiliser un nettoyeur à vitres ordinaire sur un chiffon doux propre, puis sécher la surface à l'aide d'un autre chiffon doux. Pour l'acier inoxydable, nous vous recommandons d'utiliser un spray d'entretien spécial inox, un nettoyeur pour acier ou un produit pour la vaisselle. Les surfaces finition époxy doivent être nettoyées à l'aide de solutions aqueuses à base de nettoyeurs neutres (pH 5-8) et de chiffons non agressifs.

Nettoyez toujours délicatement les surfaces métalliques, et ne frottez pas afin de ne pas les rayer. N'utilisez jamais de nettoyants contenant des substances granuleuses, de l'acide acétique ou de l'acide citrique.

Bois: Le bois est un matériau durable, notamment lorsque ses qualités sont bien utilisées. Les meubles en bois réagissent à leur environnement : par exemple, ils changent de couleur sous l'effet de la lumière. Ils ont également la capacité d'adapter leur propre taux d'humidité à celui de leur environnement. En revanche, ils se fissurent et se déforment en cas de variations importantes de température et d'humidité. Vitra huile ses plateaux de tables en bois massif afin de mettre en avant et de protéger les propriétés du matériau naturel. Pour éviter par exemple la formation de taches, absorbez immédiatement tout liquide entrant en contact avec le bois. Vitra scelle ses placages à l'aide d'une laque haut de gamme. Aussi, pour nettoyer les surfaces en bois massif et les placages, un simple chiffon doux légèrement humidifié suffit. En cas de tache plus tenace, vous pouvez également utiliser un produit pour la vaisselle inox. Séchez immédiatement les surfaces mouillées à l'aide d'un chiffon. Un kit d'entretien est fourni avec les surfaces en bois massif. Il convient de l'utiliser à intervalles réguliers.

N'utilisez jamais de nettoyeurs puissants ni de produits d'entretien contenant du silicone ou une substance abrasive. Lors du nettoyage, évitez autant que possible de frotter. Cela rend brillantes les laques mates et la couche de laque se charge en électricité statique, si bien que la poussière se dépose plus vite. Nous ne recommandons pas l'usage d'encastiques ni de cires car elles contiennent des solvants et colorants inappropriés, et contribuent à la formation d'une pellicule très difficile à éliminer.



